



༄༅། །སླེ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུ་ལས། །བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་གྲུབ་  
གཉིས་དབྱིད་སྟེར་ཞེས་བྲུབ།

**Splendid Treasure of Twofold Accomplishment**

The Lineage Prayer for The Guru's Heart Practice, Wish-Fulfilling Jewel  
by *Jamgön Kongtrül Lodrö Tayé*

རང་བྱུང་འོད་གསལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས། །

**rangjung ösal dewa chenpö ying**  
In self-existing luminosity, the basic space of great bliss,

བཏྟན་གཡེའི་བྱུབ་བདག་སླེ་མ་ཚེས་གྱི་སྐྱ། །

**tenyö khyabdak lama chö kyi ku**  
Dharmakaya guru, universal lord of the animate and inanimate,

ཀུན་བཟང་འོད་དཔག་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**kunzang öpakmé la solwa deb**  
Samantabhadra Amitabha—I pray to you:

ཀ་དག་ལྟ་བུ་རྩལ་རྫོགས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**kadak tawa tsal dzok jingyi lob**  
Bless me, so I may master the view of primordial purity!

དྲངས་མ་ལྷ་ལྷན་འོད་ལྷའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

**dangma ngaden ö ngé zhingkhamsu**  
In the pure realm of five-colored light with the five essences,

མ་བཅོས་རང་གསལ་སླེ་མ་ལོངས་སྟོན་རྫོགས། །

**machö rangsal lama longchö dzok**  
Sambhogakaya guru, uncontrived natural clarity,

ནམ་སྐྱེས་སྐྱེན་རས་གཟིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**namrang chenrezik la solwa deb**

Vairochana Avalokiteshvara—I pray to you:

ལྷན་གྲུབ་སྐྱོམ་པ་ཚད་མེབ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**lhündrub gumpa tsé peb jingyi lob**

Bless me, so I may perfect the meditation of spontaneous presence!

གང་འདུལ་སྐྱུ་འཕུལ་བྱ་བའི་གྲོང་ཡངས་སུ། །

**gang dul gyutrul drawé long yang su**

In the expanse of the all-taming illusory web,

བདེ་བ་ཆེན་པོ་སྤྲོ་མ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ། །

**dewa chenpo lama trulpé ku**

Nirmanakaya guru, great bliss itself,

སངས་རྒྱལ་བ་རྒྱུད་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**sangye pemé zhab la solwa deb**

Lotus Buddha—at your feet I pray:

ལྷགས་འབྱུང་སྐྱོད་པ་ལམ་སྐྱོང་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**shuk jung chöpa lam long jingyi lob**

Bless me, so I may bring spontaneous conduct onto the path!

དུ་མ་རོ་གཅིག་གསང་བའི་མཛིད་ཁང་ན། །

**duma ro chik sangwé dzö khang na**

In the secret treasury, the one taste of all,

དབྱིངས་ལྷག་མཚོ་རྒྱལ་འཇམ་མགོན་ཁྱིལ་ལྗེའི་ཞབས། །

**yingchuk tsogyal jam gön tri dé zhab**

Dhatvishvari Tsogyal, Gentle Protector Tri Songdetsen,

དམ་འཛིན་ལྷ་ཡི་སྤྲམ་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**dam dzin lha yi sepor solwa deb**

And Divine Prince Damdzin—I pray to you:

ལྷན་རྒྱལ་འབྲས་བུ་མངོན་གྱུར་གྱིན་གྱིས་སློབས། །

**lhün dzok drebu ngöngyur jingyi lob**

Bless me so I may actualize the fruition of spontaneous perfection!

བསམ་ཡས་ཡེ་ཤེས་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་སུ། །

**samyé yeshe yangpé gyalkham su**

In the vast kingdom of wisdom beyond thought,

དོན་རྒྱུ་གཟི་བརླིང་མཚན་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་། །

**dorjé ziji chokgyur dechen ling**

Dorjé Ziji<sup>1</sup> and Chokgyur Dechen Lingpa,

གཉེར་འབྱིན་གྲུབ་པའི་སྤྱི་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**ter jin drubpé chi jer solwa deb**

Exceptional siddhas, revealers of treasures—I pray to you:

འབྲུལ་ཏྲོག་བར་ཚད་སེལ་བར་གྱིན་གྱིས་སློབས། །

**trul tok barché selwar jingyi lob**

Bless me, so the obstacle of deluded thinking may be dispelled!

ཡེ་ཤེས་འདོད་རྒྱུར་སྐྱུར་བའི་ཕོ་བྲང་དུ། །

**yeshe dögur gyurwé podrang du**

In the palace of wisdom manifesting as all that is desirable,

ལུང་ཟིན་ཚེས་གྱི་གཉེར་བློབ་རིག་པ་འཛིན། །

**lung zin chö kyi nyer tob rigpa dzin**

Vidyadhara custodians of the teachings, fulfillers of prophecy,

རྩ་བ་རྒྱུད་དཔལ་ལྷན་སྤྱོད་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**tsa gyü palden lamar solwa deb**

Glorious root and lineage masters—I pray to you:

བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་གྱིན་གྱིས་སློབས། །

**samdön lhün gyi drubpar jingyi lob**

Bless me so that aims and wishes may be spontaneously fulfilled!

ལྷོ་བཅའ་ལྷོ་གྲུབ་དབྱིངས་རིག་དགེལ་འཁོར་དུ། །

**kyabdal lhündrub yingrik kyilkhor du**

In the all-encompassing mandala of spontaneously present space and awareness,

རྩ་གསུམ་སྤུལ་འཁོར་བཀའ་སྡོད་ཚོས་སྦྱོང་ཚོགས། །

**tsa sum trulkhor kadö chökyong tsok**

Circle of emanated Three Roots, host of servant Dharma protectors,

གཏེར་སྤུང་དམ་ལྷན་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**tersung damden nam la solwa deb**

And loyal treasure-guardians—I pray to you:

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

**choktün ngödrub tobpar jingyi lob**

Bless me, so I may attain the supreme and common siddhis!

གཞི་ཡི་རིགས་སད་རང་རྒྱུད་ཞིང་ས་དུལ། །

**zhi yi rik sé ranggyü zhingsa dul**

May my basic potential be roused, that I may cultivate the field of my being.

སླིན་བྱེད་ས་བོན་གྲོལ་བྱེད་གདམས་པས་སློལ། །

**min jé sabön drol jé dampé min**

May it mature through the seeds that ripen and the instructions that liberate.

དོ་རྗེའི་གསེང་ལམ་ཚོའདིར་མཐར་བྱིན་ཏེ། །

**dorjé seng lam tsé dir tarchin té**

By perfecting in this very life the direct vajra path,

སྐྱུ་ལྡེའི་འབྲས་བུ་བདེ་སྐྱབས་བརྟེན་པར་ཤོག། །

**ku ngé drebu delak nyepar shok**

May I easily attain the fruition of the five kayas!

འདིའང་མཚོག་གི་རིག་འཛིན་རྒྱུད་གིས་བྱིན་རླབས་རྗེས་གནང་གུན་མོང་མ་ཡིན་པ་ཐོབ་པའི་འཆི་མེད་བསྟན་  
གཉིས་གཡུང་དྲུང་གླིང་པ་རྩལ་གྱིས་དཔལ་སྤུངས་ཡང་བྲོད་རྩྏ་འདྲ་རིན་ཆེན་བྲག་རྩུག་སོལ་བ་བཏབ་པ་དགོ  
ལེགས་འཕེལ།། མཁྲ་ལམ།། དགའོ།། །།

*Chimé Tenmyi Yungdrung Lingpa Tsal,<sup>2</sup> one who has received extraordinary blessings and permission from both of the great vidyadhara, composed this prayer at Tsadra Rinchen Drak, the upper retreat of Palpung. May virtuous goodness increase! Mangalam. May this bring goodness!*



### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2023 (trans. Laura Swan and Oriane Lavolé, ed. Libby Hogg and Stefan Mang).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1Khyentse Wangpo.  
2Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé.